

Parafraseo

La paráfrasis es considerada una imitación del texto original, pero sin reproducirlo con exactitud. Requiere de comprensión lectora, por lo que contribuye a desarrollar las capacidades de estudio.

Existen dos tipos de paráfrasis básicos: mecánica y contractiva.

La **paráfrasis mecánica** consiste en sustituir en un texto, palabras o frases completas por otras que den el mismo sentido al texto. En este tipo de paráfrasis no se cambia la esencia del texto ni la forma de este, solo se cambian algunas palabras, siempre respetando la esencia y el patrón.

La **paráfrasis constructiva** reformula el enunciado, pero conservando la esencia. Mediante ella, el texto cambia parcial o completamente de forma, pero preservando la idea o ideas del texto original. Se podría decir que la mayoría de los humanos recurren a esta figura sin darse cuenta, ya que comúnmente cambian todo el mensaje recibido y lo transmiten alterando la forma y solo conservando la esencia.

Los pasos para realizar una paráfrasis son:

1. Leer cuidadosamente un texto.
2. Consultar en el diccionario las palabras que no se entiendan.
3. Identificar la idea central.
4. Escribir palabras clave y cambiarlas por sus sinónimos.
5. Redactar el borrador.
6. Realizar la redacción definitiva.
7. Todos los datos, cifras y estadísticas que no sean de conocimiento común.

Ejemplo

FRASE ORIGINAL: Se presume una diferencia entre la experimentación y la observación por las condiciones en que se dan.

Parafraseo

PARÁFRASIS MECÁNICA: Se piensa que la experimentación y la observación se distinguen por las circunstancias en que se producen.

PARÁFRASIS CONSTRUCTIVA: Según algunos, la experimentación y la observación difieren porque cambian las circunstancias y lugares de científicos y laboratorios.

FRASE ORIGINAL: La mujer que me dio la vida es muy hermosa.

PARÁFRASIS MECÁNICA:

a) Mi madre es muy bella.

b) Mi progenitora es muy bonita.

PARÁFRASIS CONSTRUCTIVA:

a) La belleza de la mujer que me trajo a este mundo es deslumbrante.

b) Gracias a un ser muy bonito, es que existo en este planeta.

MÁS SOBRE EL PARAFRASEO

De acuerdo con el diccionario de la Real Academia Española, paráfrasis es definida como: "Explicación o interpretación amplificativa de un texto para ilustrarlo o hacerlo más claro o inteligible", también como "Frase que, imitando en su estructura a otra conocida, se formula con palabras diferentes".

Específicamente se trata de la explicación del contenido de un texto, para aclararlo en todos sus aspectos y facilitar su comprensión.

Ossa (2003) menciona que el parafraseo es "Decir lo que dijo el autor en sus propias palabras. En este tipo de cita se toma un segmento amplio del texto y se condensa". Por su parte Romo (2003) en Zaldívar (2009) considera que la paráfrasis es la operación intelectual con la que se expresa con palabras propias las ideas expresadas, de forma oral o escrita, por otra persona, con el propósito de llevar la información a un lenguaje más personalizado y lograr una mejor comprensión del contenido.

Los pasos básicos para escribir una paráfrasis son:

Parafraseo

1. Comprender el texto con la debida profundidad para reconstruirlo con fidelidad a su contenido.
2. Lectura atenta y general del texto. Esto nos permite analizar y determinar lo esencial. Se seleccionan las ideas principales a partir de las cuales se redacta la paráfrasis manteniendo la esencia, el contenido y el significado del texto sin alteración alguna.
3. Selección de las ideas fundamentales. Significa determinar las palabras que se pueden cambiar sin que se altere el contenido de la información.
4. Subrayado de palabras o frases susceptibles de cambio. Proceso de análisis y reescritura de la información ofreciendo una explicación de lo esencial con ideas afines, no caben las opiniones, es una versión fiel, partiendo de que cada texto tiene significado y forma y se cambia esta última, pero se mantiene sin alteración lo primero (significado o contenido).
5. Lectura y sustitución de palabras y frases por escrito.
6. Lectura de la paráfrasis y comparación con el texto original.

Ejemplos

Este es el texto **ORIGINAL** de la primera página del libro de Lizzie Borden: Libro de Casos de Familia y Crimen en los Años 1890 por Joyce Williams:

El surgimiento de la industria, el crecimiento de las ciudades y la expansión de la población fueron los tres grandes desarrollos de finales del siglo XIX en la historia de Norteamérica. A medida que las fábricas nuevas, operadas a vapor y cada vez más grandes, se convirtieron en hitos del paisaje en el oriente del país, los granjeros se transformaron en trabajadores industriales y se ofreció trabajo a una creciente marea de inmigrantes. Con la industria llegó la urbanización y el crecimiento de las grandes ciudades (como "Fall River",

Parafraseo

Massachussetts, en la que vivían los Borden) que se convirtieron en centros tanto de producción como de comercio y negocios.

A continuación, un parafraseo INACEPTABLE ya que es plagio:

El aumento de la industria, el crecimiento de las ciudades y la explosión de la población fueron tres grandes factores de la Norteamérica del siglo XIX. A medida que las compañías operadas a vapor se hicieron más visibles en la parte oriental de país, se cambiaron los agricultores por trabajadores industriales y se proveyeron trabajos para una gran ola de inmigrantes. Con la industria llegó el crecimiento de grandes ciudades como "Fall River" donde vivían los Borden, que se convirtieron en centros de comercio y negocios y a la vez de producción.

¿Qué hace que este pasaje sea plagio?

El pasaje precedente se considera plagio por dos razones:

- El escritor ha movido o reubicado unas pocas palabras o frases o ha cambiado el orden en el que ellas estaban originalmente.*
- El escritor no ha citado ninguna fuente para las ideas o hechos que aparecen en su escrito.*

Si usted hace cualquiera de las dos cosas anteriores o ambas, está cometiendo plagio.

NOTA: *El párrafo anterior tiene además el problema de que cambia el sentido de varias frases (por ejemplo "compañías operadas a vapor" en el que se pierde el énfasis en las fábricas).*

Este es un parafraseo ACEPTABLE:

"Fall River" donde vivía la familia Borden, era una típica ciudad industrial del noreste en siglo XIX. La producción realizada a vapor había cambiado el trabajo de agrícola a manufacturero, y a medida que llegaban inmigrantes a los Estados Unidos, encontraron trabajo en esas nuevas fábricas. Como resultado, la

Parafraseo

población aumentó y aparecieron grandes zonas urbanas. "Fall River" fue uno de esos centros de manufactura y comercio (Williams 1).

¿Por qué es aceptable este pasaje?

Este parafraseo es aceptable porque el escritor:

- *Acertadamente plasma la información del original utilizando sus propias palabras.*
- *Comunica a sus lectores la fuente de su información.*

A continuación, un ejemplo en el que se usan tanto la cita como el parafraseo de manera ACEPTABLE:

"Fall River" donde vivía la familia Borden era una de las típicas ciudades industriales del siglo XIX. A medida que la producción generada a vapor convertía el trabajo agrícola en manufacturero, la demanda por trabajadores "convirtió en trabajadores industriales a los granjeros" y creó trabajo para los inmigrantes. A su vez, el incremento de la población aumentó el tamaño de las áreas urbanas. "Fall River" fue uno de esos centros manufactureros que también fueron "centros de comercio y negocios" (Williams 1).

¿Por qué es aceptable el pasaje anterior?

El parafraseo es aceptable porque el escritor:

- *Consigna adecuadamente la información del pasaje original.*
- *Da el crédito por algunas de las ideas de ese pasaje.*
- *Indica con claridad que partes está tomando directamente de la fuente original colocándolas entre comillas y citando el número de la página en el que se encuentran.*

Parafraseo

Para parafrasear un documento y estar seguro de que no se está “robando” las frases de otro autor de acuerdo con Eduteka (2009) resulta conveniente:

- a) Usar sinónimos para todas las palabras que no sean genéricas.
- b) Cambiar de la voz activa a la pasiva o viceversa.
- c) Cambiar la estructura de la frase.
- d) Reducir párrafos a frases.
- e) Cambiar partes del texto.

Referencia:

*Eduteka. (2002) El plagio: qué es y cómo se evita. Eduteka Universidad ICESAI.
Recuperado de: <https://eduteka.icesi.edu.co/articulos/plagio-que-como>*